



青春读书课·修订本 第七卷

成长教育系列读本

严凌君 主编/导读

人间的诗意

人生抒情诗读本

[第二册]

HUMAN POETIC
FLAVOUR
A COLLECTION
OF LYRIC POETRY
OF LIFE



YZLI0890143339



深圳出版发行集团
海天出版社



青春读书课·修订本 第七卷

成长教育系列读本

严凌君 主编 / 导读

人间的诗意

人生抒情诗读本 第二册



YZLI0890143339



深圳出版发行集团
海天出版社

图书在版编目(CIP)数据

青春读书课. 人间的诗意. 第二册 / 严凌君主编/导读. ——
深圳 : 海天出版社, 2012.1

ISBN 978-7-5507-0192-2

I. ①青… II. ①严… III. ①阅读课—中学—课外读
物 IV. ①G634.333

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第114069号

青春读书课. 人间的诗意. 第二册

QINGCHUNDUSHUKE. RENJIAN DE SHIYI. DI ER CE

责任编辑 蒋鸿雁 谢 芳

责任技编 梁立新

责任校对 陈 军

插页设计 李晓光

封面设计 李松璋书籍设计工作室

出版发行 海天出版社

地 址 深圳市彩田南路海天综合大厦 (518033)

网 址 www.htph.com.cn

订购电话 0755-83461001(批发) 83460397(邮购)

设计制作 深圳市海天龙广告有限公司 Tel:83461000

深圳市花季雨季杂志社有限公司 Tel:83526403

印 刷 深圳市佳信达印务有限公司

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 18.5

字 数 300千

版 次 2012年1月第1版

印 次 2012年1月第1次

定 价 28.00元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

目 录

人间的诗意
[第二册]

HUMAN POETIC FLAVOUR
A COLLECTION
OF LYRIC POETRY
OF LIFE

上编 那柠檬花开的地方

纯洁之美的精灵

- 雅 歌 【古希伯来】《旧约》 003
发 【法国】果尔蒙 007
优美的船 【法国】波德莱尔 009
给一位过路的女子 【法国】波德莱尔 011
你怎会认为这东西也能吸引人
 【英国】丁尼生 013
致凯恩 【俄国】普希金 015
热那亚女人 【意大利】坎帕纳 017
赞美我的子宫 【美国】安妮·塞克斯顿 019
致海伦 【美国】爱伦·坡 022
安 娜 【圣卢西亚】沃尔柯特 024

青年男女谁个不善钟情

- 对维纳斯的夜祷 【古罗马】无名氏 028
波斯抒情 【俄国】叶赛宁 033
红莓花儿开 【俄国】伊萨科夫斯基 035
你的名字 【中国】纪弦 036
羞 愧 【智利】米斯特拉尔 038
我的恋人如此娴雅 【意大利】但丁 040
羞 怯 【印度】泰戈尔 041
园丁集(4首) 【印度】泰戈尔 042
维特与绿蒂 【德国】歌德 044
给所爱 【古希腊】萨福 045
你跟你明亮的眼睛订了婚
 【英国】莎士比亚 047
致羞涩的姑娘 【英国】马韦尔 048
跳 蚤 【英国】多恩 051
宣 告 【德国】海涅 053

那柠檬花开的地方

公园里 【法国】普列维尔055

如果你能在秋季来到

【美国】狄金森056

等着我吧..... 【苏联】西蒙诺夫058

邂逅 【苏联】帕斯捷尔纳克060

我从未旅行过的地方

【美国】肯明斯062

迷娘歌 【德国】歌德064

邀 游 【法国】波德莱尔066

灵魂选择自己的伴侣

一棵松树在北方 【德国】海涅068

低着头 【西班牙】洛尔卡069

灵魂选择自己的伴侣

【美国】狄金森070

如果你定要爱我

【英国】勃朗宁夫人071

请再说一遍：“我爱你！”

【英国】勃朗宁夫人073

我愿意是急流 【匈牙利】裴多菲074

现代处女 【芬兰】瑟德格兰076

暗 示 【英国】安妮·斯蒂文森078

阳 台 【法国】波德莱尔079

别离辞：节哀 【英国】多恩081

你的微笑 【智利】聂鲁达083

和她在一起 【智利】聂鲁达085

为触摸我们的根 【墨西哥】帕斯086

致—— 【英国】雪莱088

爱情也得有歇息的时候

忆少年 【西班牙】希梅内斯090

给尤诺约的情歌 【美国】庞德092

晨 别 【英国】罗伯特·勃朗宁093

出阵前告别鲁加斯达

【英国】里却德·腊吾勒斯094

自由与爱情 【匈牙利】裴多菲095

好吧，我们不再一起漫游

【英国】拜伦096

白天在冷却..... 【芬兰】瑟德格兰097

标 志 【苏联】茨维塔耶娃099

瘦骨嶙峋的女孩 【加拿大】艾贝尔101

恋歌：我的爱 【英国】埃·达千103

全都为了你 【法国】普列维尔105

女人的心 【美国】琼森106

我要在你爱我的时候死去

【美国】琼森107

大街上，爱情 【加拿大】艾特伍德108



今夜我能写出最悲凉的诗句

致聂门河 【波兰】密茨凯维支	111
初恋的丧失 【德国】歌德	112
蜜腊波桥 【法国】阿波里奈	113
第二十首情诗 【智利】聂鲁达	115
不必为我浪费时间	
【苏联】阿赫玛杜林娜	117
我曾经爱过你 【俄国】普希金	118
你是鲜花，你是亲爱的孩子	
【德国】海涅	119
当你老了 【爱尔兰】叶芝	123
约翰·安徒生，我爱 【英国】彭斯	124
最后的话 【比利时】梅特林克	125
陶 杯 【智利】米斯特拉尔	127
爱之后的爱 【圣卢西亚】沃尔柯特	129

下编 面朝大海， 春暖花开

人类我爱你

时 代 【英国】伦·司·托马斯	133
火与冰 【美国】弗罗斯特	134
颠倒的世界 【奥地利】汉德克	135
人类我爱你 【美国】肯明斯	138
对这些都倦了 【英国】莎士比亚	140
讽喻诗 【法国】卢梭	141
我很健康 【希腊】柳德米斯	142
农 民 【英国】伦·司·托马斯	146
风 车 【比利时】维尔哈伦	148
海水谣 【西班牙】洛尔卡	150
国际歌 【法国】欧仁·鲍狄埃	152
赞美诗 【波兰】希姆博尔斯卡	154
严重的时刻 【奥地利】里尔克	156

坟上开着迷迭香

- 岩石上的黑渡鸦 【马其顿】民歌 157
- 迷迭香 【捷克】民歌 158
- 是谁发明了可怕的剑
- 【古罗马】梯布卢斯 159
- 奇异的会见 【英国】欧文 162
- 死亡赋格 【法国】保尔·策兰 164
- 他在中国变为尘土 【英国】奥登 167
- 我的黄金时代 【日本】茨木则子 169
- 悼友人 【苏联】阿赫玛托娃 171
- 为了千疮百孔的文明 【美国】庞德 172
- 就在空中飘 【美国】鲍勃·迪伦 173

学会爱黑暗的日子

- 窗前晨景 【美国】艾略特 174
- 癞蛤蟆 【英国】菲·拉金 175
- 留下的伊甸园 【澳大利亚】霍普 177
- 敬礼 【美国】庞德 178
- 坐火车经过一处果园
- 【美国】罗伯特·勃莱 179
- 补墙 【美国】弗罗斯特 180
- 你忘了 【挪威】罗尔 182
- 黑八月 【圣卢西亚】沃尔柯特 184
- 同情 【丹麦】本尼·安德森 186

过去的好时光

- 天在那边屋顶上啊 【法国】魏尔伦 188
- 给伊琳娜 【苏联】日古林 190
- 歌 【爱尔兰】叶芝 191
- 挡住那月光 【英国】哈代 193
- 玫瑰 【奥地利】伊·布莱姆 195
- 风中的栗树 【中国】蓝蓝 196
- 过去的好时光 【英国】彭斯 198

生命之书至高无上

- 纪念册上的题词 【法国】拉马丁 200
- 七五生辰有感 【英国】兰陀 201
- 安魂曲 【英国】史蒂文生 202
- 雪夜林边逗留 【美国】弗罗斯特 203
- 殉美 【美国】狄金森 205
- 由于我无法驻足把死神等候
- 【美国】狄金森 206
- 墓园挽歌 【英国】托马斯·格雷 208
- 死亡也一定不会战胜
- 【英国】狄兰·托马斯 214
- 身后 【英国】哈代 216
- 纪念碑 【俄国】普希金 218
- 眼睛 【法国】普吕多姆 221
- 走了 【美国】弗罗斯特 223



大地上的诗意永不消亡

牧 场 【美国】弗罗斯特	225
蚱蜢与蟋蟀 【英国】济慈	226
致杜鹃 【英国】华兹华斯	227
致云雀 【英国】雪莱	229
狗之歌 【俄国】叶赛宁	234
老 虎 【英国】布莱克	236
豹 【奥地利】里尔克	238
栖息着的鹰 【英国】塔特·休斯	239
蛇 【英国】劳伦斯	241
马 【英国】缪亚	245
我爱这只温驯的驴子 【法国】雅姆	248

面朝大海，春暖花开

世事沧桑话鸣鸟 【美国】沃伦	251
玫 瑰 【阿根廷】博尔赫斯	252
希腊古瓮颂 【英国】济慈	253
生活——我的姐妹 【俄国】帕斯捷尔纳克	256
无 题 【苏联】阿赫玛托娃	258
吉檀迦利 【印度】泰戈尔	259
我的财产 【德国】荷尔德林	267
我们整天在田野行走 【希腊】埃利蒂斯	270
朴素的生活 【墨西哥】帕斯	272
秋 日 【奥地利】里尔克	274
面朝大海，春暖花开 【中国】海子	276
修订版后记	279



那柠檬花开的地方

上编



人间的诗意

HUMAN POETIC FLAVOUR

你需要的话，
可以拿走我的面包，
可以拿走我的空气，可是
别把你的微笑拿掉。



【古希伯来】《旧约》

孙小平 译

雅 歌^①

每个民族的先民诗歌，都有引人注目的两大类型，一类是敬神诗，一类是爱情诗，在后一类诗中，又较多歌咏美人的诗篇。当人类的目光从天上的神灵落到地上的美人身上时，有什么事情发生了？当男人初次把女人当成美的对象来歌咏的时候，人类的角色心理发生了怎样微妙的变化？

《雅歌》是圣经中最别致的情诗，原题《所罗门之歌》，大约出现在公元前2世纪，是古代希伯来文学的“歌中之歌”。节选的这一节专咏美人，把我们赖以维生的、人间最美好的事物，一一往女性身上编排，传达一个强烈的信息：美人，是大地的精华。

我从旷野上来，
形状如烟柱，
以没药、乳香和商人各样
香粉熏的，是谁呢？
看哪，是所罗门的桥！
四周有六十个勇士，
都是以色列中的勇士。
手都持刀，
善于争战，
腰间佩刀，
防备夜间有惊慌。
所罗门王用黎巴嫩木，
为自己制造一乘华轿；
轿柱是用银做的，
轿底是用金做的，还有

① 选自飞白主编《世界诗库》，花城出版社，1994年版。



紫色的坐垫，
其中所铺的是
耶路撒冷众女子的爱情。
锡安的众女子啊，
你们出去观看，
所罗门王头戴冠冕，
就是在他婚筵的日子，
心中喜乐的时候，
他母亲给他戴上的。

我的佳偶，你甚美丽，
你甚美丽。
你的眼在帕子内
好像鸽子；
你的头发如同山羊群；
卧在基列山旁；
你的牙齿如新剪毛的
一群母羊，
洗净上来，
个个都是双生，
没有一只丧掉子的；
你的唇好像一条朱红线，
你的嘴也秀美；
你的面颊在帕子内
如同一块红石榴；
你的颈项，好像
大卫收藏军器的高塔，
其上悬挂一千盾牌，
都是勇士的藤牌；
你的两乳，好像百合花中
吃草的一对小鹿，
就是母鹿双生的。
我要往没药的山和
乳香的岗去，

直等到天起凉风，
日影飞去的时候回来。

我的佳偶，你全然美丽，
毫无瑕疵。
我的新妇，与我一同离开
黎巴嫩吧，
与我一同离开黎巴嫩！
从亚玛拿山巅，
从示尼珥和黑门峰，
从有狮子的洞，
从有豹子的山，举目眺望。

我的妹子，我的新妇，
你夺走了我的心；
你用你的一个眼波，
用你颈上的那颗宝石，
夺走了我的心。
我的妹子，我的新妇，
你的爱情何其美！
你的爱情何等地胜似美酒！
你膏油的香气胜过一切香品！
我的新妇，你的嘴唇滴蜜，
好像蜂房滴蜜；
你的舌下有蜜有奶，
你衣服的香气如
黎巴嫩的香气。
我的妹子，我的新妇，
乃是关锁的园，
禁闭的井，封闭的泉源。
你园内所种的结了石榴，
有佳美的果子，还有
凤仙花与哪哒树，
有哪哒和番红花，菖蒲和桂树，
还有各种乳香木，



没药、沉香

与一切上等的果品——
你是园中的泉，活水的井，
从黎巴嫩流下的溪水。

北风啊，兴起！

南风啊，吹来！
吹在我的园内，
使其中的香气发散。
愿我的爱人进入自己园里，
吃佳美的果子。

我的妹子，我的新妇，

我进了我的园中，
采了我的没药和香料，
吃了我的蜜房和蜂蜜，
喝了我的酒和奶。

吃吧，朋友们，喝吧，
多多地喝，我所亲爱的！



【法国】果尔蒙

戴望舒 译

发^①

从女子的头发中，嗅出大地万物的芳香，铺排得极有想象力。诗人并不是因为神魂颠倒而胡言乱语。他认为在一个女子的头发中，可能蕴藏着大自然神秘的魅力。

西莱纳，有个大神秘
在你头发的林里。

你吐着干藟的香味，你吐着野兽
睡过的石头的香味；
你吐着熟皮的香味，你吐着刚簸过的
小麦的香味；
你吐着木材的香味，你吐着早晨送来的
面包的香味；
你吐着沿荒垣
开着的花的香味；
你吐着黑莓的香味，你吐着被雨洗过的
长春藤的香味；
你吐着黄昏间割下的
灯心草和蕨的香味；
你吐着冬青的香味，你吐着苔藓的香味，
你吐着在篱阴结了种子的
衰黄的野草的香味；
你吐着荨麻如金雀花的香味，
你吐着苜蓿的香味，你吐着牛乳的香味；

① 选自《戴望舒译诗集》，湖南人民出版社，1983年版。



你吐着茴香的香味；
你吐着胡桃的香味，你吐着熟透而采下的
果子的香味；
你吐着花繁叶满时的
柳树和菩提树的香味；
你吐着蜜的香味，你吐着徘徊在牧场中的
生命的香味；
你吐着泥土和河的香味；
你吐着爱的香味，你吐着火的香味。

西莱纳，有个大神秘
在你头发的林里。

【法国】波德莱尔

莫渝 译

优美的船^①

现代都市诗人不太理睬女性头上的光环，他把眼睛盯着有血有肉的女性本身。波德莱尔以“恶的歌手”闻名于世。在他的眼里，美丽的女子同时具有女神和女巫双重个性，“优美的船”和“捣春药的巫女”两个意象各有所指。诗句想象奇幻，但诗人的视点很老实，船只犁水悠游，站在岸边的诗人会如何浪奔浪涌？水木清华气淡了，人间烟火气重了。在诗歌创作中，诚实不知算不算一种美德？

我要向你讲述，娇弱艳女喔！
装扮你青春气息的千姿百态；

我要描绘出你的美貌，
融合幼稚与成熟的美貌。

当你用宽裙扫摆空气时，
俨然是出海的优美船只，

扬帆鼓浪前进，
以温和懒散缓慢的节拍。

在宽广的肩和浑圆的颈上，
你的头风韵十足地摇晃；

以趾高气扬却平静的神情
你走在路上，庄重的女孩。

我要向你讲述，娇弱艳女喔！
装扮你青春气息的千姿百态；

我要描绘出你的美貌，

^① 选自莫渝《恶之花译析》，花城出版社，1992年版。